

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wyszedł Gaal, syn Ebeda, i stanął u wejścia bramy miasta, Abimelek wraz ze swoimi ludźmi wstał z zasadzki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Gaal, syn Ebeda, wyszedł i stanął w bramie miasta, Abimelek ze swoimi ludźmi wypadł na niego z zasadzki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Gaal, syn Obeda, wyszedł i stanął w samej bramie miasta; wtedy Abimelek wraz z ludem, który z nim był, wyszedł z zasadzki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyszedłszy Gaal, syn Obedów, stanął w samej bramie miasta; wstał też i Abimelech, i lud, który z nim był, z zasadzki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł Gaal, syn Obed, i stanął w weszcju bramy miejskiej. I wstał Abimelech i wszystko wojsko z nim z miejsca zasady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Gaal, syn Ebeda, wyszedł i stanął w bramie miasta, wyszedł też i Abimelek z zasadzki wraz ze swym ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wyszedł Gaal, syn Obeda, i stanął u wejścia bramy miasta, Abimelech zaś wraz ze swoim zastępem ruszył z zasadzki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Gaal, syn Ebeda, wyszedł i stanął przy wejściu do bramy miasta, z zasadzki wyszedł również Abimelek oraz lud, który był z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wyszedł Gaal, syn Obeda, i stanął u wejścia do bramy miasta, również Abimelek ze swymi ludźmi wyszedł z zasadzki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wyszedł Gaal, syn Obeda, i stanął u wejścia do bramy miasta. Na to wystąpił Abimelek z ludem, który był przy nim, z zasadzki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не вчинили милосердя з домом Єроваала Гедеона за всією добротою, яку вчинив з Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy wyruszył Gaal, syn Ebeda, i stanął za bramą miasta – Abimelech powstał z zasadzki wraz z ludem, który mu towarzyszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Gaal, syn Ebeda, wyszedł i stanął u wejścia do bramy miasta. Wtedy Abimelech i lud, który z nim był, podnieśli się z zasadzki.